

CONTENTS

Images of Margherita Costa	16
Introduction	19
Bibliographies	44
Translator's Foreword	49
Note on the Italian Text	55

POEMS by MARGHERITA COSTA

Selected from Seven of Her Books

from: THE GUITAR (1638)	58
from: CAPITOLI	58
"Woman, Far from Her Lover Tirsi, and Pregnant"	58
"Beautiful Woman, in Fun, to Other Women"	60
"To a Woman Mortally Wounded by Her Lover for Having Refused a Kiss"	64
from: SONNETS	66
"Beautiful Woman to Her Lover Departed for Spain"	66
"Beautiful Woman, Doubting Her Lover, Addresses Her Heart"	66
"Beautiful Woman to Her Unfaithful Lover"	68
"On the Death of Giovanni Vidoni"	68
"Beautiful Woman Gazing at Her Lover during Rain"	70
"To the Same Lover"	70
"To the Same Lover"	70
"Beautiful Woman, Fallen Ill, Far from Her Lover"	72
"Beautiful Woman, as Lorenzo de' Medici Lies Sick"	72
"Beautiful Woman, Indignant, to Her Lover"	74
"Beautiful Woman to Her Lover, during Rain, as He Departs from Her"	74
"To Prospero Cechini, Praising His Surgery . . ."	76
"Beautiful Woman, in Fun, to Her Lover Who Would Throw Himself into the River"	76
"To the Same Lover"	78
"Beautiful Woman at Her Lover's Departure"	78
"Beautiful Woman to Her Lover in His Unrequited Love for Another Woman"	80
"Beautiful Woman to Her Lover Passionate for Another Woman"	80
"Beautiful Woman to Her Lover in Parting"	82
"Beautiful Woman to Other Women"	82
from: IDYLLS	84
"Beautiful Woman to Other Women"	84
from: CANZONETS	86
"To Lovers"	86
"To Women"	88

INDICE GENERALE

Delle

POESIE di MARGHERITA COSTA

Scelte da sette dei suoi libri

da: LA CHITARRA (1638)	59
dai: CAPITOLI	59
"Donna all'amante Tirsi, lontana da lui e gravida"	59
"Bella donna di scherzo alle donne"	61
"Per una donna mortalmente ferita dall'amante per avergli rifiutato un bacio"	65
dai: SONETTI	67
"Bella donna all'amante partito da lei per la Spagna"	67
"Bella donna parla al suo cuore diffidandosi dell'amante"	67
"Bella donna all'amante infedele"	69
"Per la morte di Giovanni Vidoni"	69
"Bella donna mirando l'amante mentre piove"	71
"Al medesimo"	71
"Al medesimo"	71
"Bella donna inferma lontano dall'amante"	73
"Bella donna per la malattia di don Lorenzo de' Medici"	73
"Bella donna di sdegno all'amante"	75
"Bella donna all'amante mentre pioveva ed egli voleva partire da lei"	75
"A Prospero Cechini lodando la sua chirurgia . . ."	77
"Bella donna di scherzo all'amante che si vuole buttare nel fiume"	77
"Al medesimo"	79
"Bella donna nella partenza dell'amante"	79
"Bella donna all'amante innamorato d'altra donna ma non riamato"	81
"Bella donna all'amante appassionato d'altro amore"	81
"Bella donna all'amante che parte"	83
"Bella donna alle donne"	83
dagli: IDILLI	85
"Bella donna alle donne"	85
dalle: CANZONETTE	87
"Agli amanti"	87
"Alle donne"	89

from: <i>THE VIOLIN</i> (1638)	92
from: IDYLLS	92
“Gift of Her Poems to Ferdinand II . . .”	92
“Her Lover, Having Seen Her Letter to Another . . .”	94
“The Rape of Lilla”	98
“The Lover of an Ugly Woman Lauds Her Ugliness”	108
“Mother to a Son Born Female and Then Changed to Male by Nature”	116
“Woman Lamenting Her Dead Lover”	122
“Mother to Her Daughter Fallen Ill”	124
from: CANZONETS	130
“Contented Lover to His Woman”	130
“Lover Enjoying the Jest of His Woman”	132
“Lover to His Woman’s Hair”	132
from: <i>THE CABINET</i> (1639)	136
from: TOP DRAWER: RED CARBUNCLES AND DIAMONDS	136
“To Vittoria della Rovere, Grand Duchess of Tuscany”	136
from: THIRD DRAWER: GOLD AND PEARLS	138
“Truth Addresses the Lovely Tuscan Ladies”	138
from: FOURTH DRAWER: AMETHYSTS, LAPIS LAZULI AND TURQUOISES	144
“Author’s Response to Paganino Gaudenzio”	144
from: FIFTH DRAWER: AMBERS, CORALS AND SAPPHIRES	146
“Beautiful Woman Laments Her Fortune”	146
from: SIXTH DRAWER: ALABASTER, BOHEMIAN CRYSTALS AND IMITATIONS	154
“Woman, Despairing Over Her Lost Beauty, Indicts Women’s Frivolity”	154
from: SEVENTH AND BOTTOM DRAWER: PERIDOTS AND HYACINTHS	164
“The Author, Advised by Benedetto Guerrini to Burn Some of Her Poems, Suffers Desperately”	164
from: <i>THE CYPRESS GROVE</i> (1640)	172
“Tears of the Alp”	172
“Tirsi Stabbed”	180
“Hapless Elisa”	188
from: <i>THE MARTYR CECILIA</i> (1644)	204
from: CANTO I: THE BATH	204
from: CANTO II: THE MARTYRDOM	216
from: CANTO III: THE TEMPLE	220
from: CANTO IV: THE TOMB	222
from: <i>DIANA’S WOODS</i> (1647)	224
“The Alps: To the Royal Lady of Savoy”	224
from: THE AUTHOR, UNDER THE NAME ARTIGEMMA	226
“To Lavinia Buratti”	226

da: IL VIOLINO (1638)	93
dagli: IDILLI	93
“Dono delle sue rime a Ferdinando II . . .”	93
“Amante, dopo aver visto la lettera della sua donna a un altro”	95
“Violamento di Lilla”	99
“Amante di donna brutta loda le sue bruttezze”	109
“Madre al bambino nato femmina e poi dalla natura convertito in maschio”	117
“Donna che si duole dell’amante morto”	123
“Madre alla bambina inferma”	125
dalle: CANZONETTE	131
“Amante contento alla sua donna”	131
“Amante che gode degli scherzi della sua donna”	133
“Amante ai capelli della sua donna”	133
da: LO STIPO (1639)	137
dal: PRIMO CASSETTINO: CARBUNCOLI E DIAMANTI	137
“A Vittoria della Rovere, Gran Duchessa di Toscana”	137
dal: TERZO CASSETTINO: ORO E PERLE	139
“La Verità alle belle dame toscane”	139
dal: QUARTO CASSETTINO: AMETISTE, LAPISLAZZULI E TURCHESI	145
“Risposta dell’autrice a Paganino Gaudenzio”	145
dal: QUINTO CASSETTINO: AMBRE, CORALLI E ZAFFIRI	147
“Bella donna si duole della Fortuna”	147
dal: SESTO CASSETTINO: ALABASTRI, DIAMANTI DI BOEMIA E GIOIE FALSE	155
“Donna dolendosi della perdita bellezza accusa le leggerezze delle donne”	155
dal: SETTIMO ED ULTIMO CASSETTINO: CRISOLITI E GIACINTI	165
“L’autrice consigliata da Benedetto Guerrini di bruciare alcune sue rime si duole disperatamente”	165
da: LA SELVA DI CIPRESSI (1640)	173
“Le lagrime dell’Alpe”	173
“Tirsi trafitto”	181
“Elisa infelice”	189
da: CECILIA MARTIRE (1644)	205
dal: CANTO I: IL BAGNO	205
dal: CANTO II: IL MARTIRIO	217
dal: CANTO III: IL TEMPIO	221
dal: CANTO IV: IL SEPOLCRO	223
da: LA SELVA DI DIANA (1647)	225
“L’Alpi: A Madama Reale di Savoia”	225
da: L’AUTRICE SOTTO NOME DI ARTIGEMMA	227
“A Lavinia Buratti”	227

“To Porzia Mazzarino”	228
“To Prudenza Buratti de’ Massimi . . .”	230
“To the Widow Giulia Errera”	232
“To Girolama Malvezzi”	234
“To Baby Lalla, Daughter of Lavinia Buratti”	236
from: SONNETS	238
“To a Lover Departing the City in Pouring Rain”	238
from: AMOROUS PASSION FOR THE DAYS OF THE WEEK	240
“Monday”	240
“To Those in Doubt about Her Compositions”	240
“Beautiful Woman to Her Heart”	240
“Accusing Her Lover of Ingratitude”	242
“On Jealousy”	242
from: THE OTTAVE	244
“For the Honors Received in Paris from the Queen of France”	244
“The Author’s Departure from Rome in 1647”	244
from: THE TRUMPET OF PARNASSUS (1647)	254
“To the Queen of France”	254
“To Cardinal Mazzarino for Having Her Works Published”	254
“To Cardinal Francesco Barberini”	256
from: ARROWS AGAINST THE VOLUBILITY OF THE VULGAR CROWD	
ON THE DEATH OF URBAN VIII	260
“Second Arrow”	260
“Third Arrow”	262
“Fifth Arrow”	262
“Sixth Arrow”	264
“To Luigi Rossi for His <i>Orfeo</i> ”	264
“To Marcantonio Pasqualini”	266
“To Buti for His <i>Orfeo</i> ”	266
About the Editor	269
About the Translator	269

	“A Porzia Mazzarino”	229
	“A Prudenza Buratti de’ Massimi . . .”	231
	“A Giulia Errera vedova”	233
	“A Girolama Malvezzi”	235
	“A Lalla bambina figlia di Lavinia Buratti”	237
dai:	SONETTI	239
	“Ad amante che parte dalla città mentre piove”	239
da:	PASSIONE AMOROSA PER I GIORNI DELLA SETTIMANA	241
	“Lunedì”	241
	“A chi dubita delle sue composizioni”	241
	“Bella donna al cuore”	241
	“Rimprovero di ingratitudine all’amante”	243
	“Di gelosia”	243
dalle:	OTTAVE	245
	“Per gli onori ricevuti a Parigi dalla Regina di Francia”	245
	“Partenza da Roma dell’autrice nel 1647”	245
da:	<i>LA TROMBA DI PARNASO</i> (1647)	255
	“Alla regina di Francia”	255
	“Al cardinale Mazzarino nel farle stampare le sue opere”	255
	“Al cardinale Francesco Barberini”	257
dalle:	SAETTE CONTRO LA VOLUBILITÀ DEL BASSO VOLGO	
	NELLA MORTE DI URBANO VIII	261
	“Saetta seconda”	261
	“Saetta terza”	263
	“Saetta quinta”	263
	“Saetta sesta”	265
	“A Luigi Rossi per il suo Orfeo”	265
	“A Marcantonio Pasqualini”	267
	“A Buti per il suo Orfeo”	267